

AGREEMENT OF COOPERATION

BETWEEN

Universidad Luterana Salvadoreña

AND

The University of Texas Rio Grande Valley

The University of Texas Rio Grande Valley (hereinafter referred to as UTRGV) and Universidad Luterana Salvadoreña, (hereinafter referred to as ULS) located at Intersección NorOriente Carretera a Los Planes de Renderos Km #3 y Autopista Comalapa Barrio San Jacinto, San Salvador, El Salvador 12345, enter into an agreement of cooperation to establish a program of exchange and collaboration in areas of interest and benefit to both institutions, especially in support of development of joint study programs, exchange and cooperation in the teaching area, student training and research in accordance with the terms indicated below.

I.

The purposes of the cooperation between UTRGV and ULS are as follows:

- to promote interest in the teaching and research activities of the respective institutions; and
- to deepen the understanding of the economic, cultural and social issues environment of the respective institutions.

II.

To achieve these goals, UTRGV and ULS will, insofar as the means of each allow:

- promote institutional exchanges by inviting faculty and staff of the partner institutions to participate in a variety of teaching and/or research activities and professional development;
- receive undergraduate and graduate students of the partner institution for periods of study and/or research;

- In the case of joint study programs or student mobility, the people in charge of the relevant academic areas will establish procedures for the transfer of credits and the procedures for recognition of studies, according to the law in force in both countries, to facilitate the validity in the institution of origin of the studies taken at the destination institution.
- organize symposia, conferences, short courses, and meetings on research issues;
- carry out joint research and continuing education programs; and
- exchange information pertaining to developments in teaching, student development and research at each institution.

III.

Each institution shall designate a coordinator to oversee and facilitate the implementation of this Agreement. The coordinators, working with other appropriate administrators at the respective universities, shall have the following responsibilities:

- to promote academic collaboration at both faculty, graduate and undergraduate student levels for research and study;
- to act as principal contacts for individual and group activities and to plan and coordinate all activities within their institutions as well as with the partner institution;
- to distribute to each institution information about the faculty, facilities, research, publications, library materials and educational resources of the other institution; and
- to meet periodically to review and evaluate past activities and to work out new ideas for future cooperative agreements.

IV.

This general Agreement of Cooperation shall be identified as the parent document of any program agreement executed between the parties. Further agreements concerning any program shall provide details concerning the specific commitments made by each party and shall not become effective until they have been reduced to writing and executed by the duly authorized representatives of the parties. The scope of the activities under this agreement shall be determined by the funds regularly available at both institutions for the types of collaboration undertaken and by financial assistance as may be obtained by either institution from external sources.

V.

All travel and living expenses will be the responsibility of the home institution, except as stipulated in any specific program agreement. The host institution will assist professional staff engaged in teaching or research to find local living facilities.

VI.

Upon approval by each institution, this agreement shall remain in effect for a period of three (3) years unless terminated earlier by either institution. Such termination by one institution shall be effected by giving the other institution at least ninety (90) days advance written notice of its intention to terminate. If such notice is given, this agreement shall terminate: (a) at the end of such ninety (90) days; or (b) when all students enrolled in a course of study under the agreement at the time such notice is given have completed their respective courses of study under the agreement, whichever event occurs last. Termination shall be without penalty. If this agreement is terminated, neither UTRGV nor ULS shall be liable to the other for any monetary or other losses which may result.

EXECUTED by The University of Texas Rio Grande Valley and Universidad Luterana Salvadoreña in duplicate copies, each of which shall be deemed an original.

**THE UNIVERSITY OF TEXAS RIO
GRANDE VALLEY**

**UNIVERSIDAD LUTERANA
SALVADOREÑA**



By: Dr. Janna Arney

By: Lic. Fidel Nieto

Title: Deputy President and Interim Provost

Title: Rector

Date: 9-15-21

Date: _____



UNIVERSIDAD LUTERANA SALVADOREÑA

(INTERSECCION CARR. A LOS PLANES DE RENDEROS Y AUTOPISTAA COMALAPA

ESQ. NOR-ORIENTE) APDO. POSTAL 3029 - 3057 - CENTRO DE GOBIERNO

TELS.: 2217-7807, 2217-7808 FAX: 2217-7814

e-mail: uls@uls.edu.sv

Home Page <http://www.uls.edu.sv>

CERTIFICACIÓN EXTRACTADA

El infrascrito Secretario de la Junta de Directores de la Universidad Luterana Salvadoreña, en el uso de sus atribuciones, **CERTIFICA QUE:**

En el Libro de Actas de la Junta de Directores de la misma institución, se encuentra el Acta número **CUARENTA Y NUEVE** que corresponde a la sesión extraordinaria celebrada a las catorce horas del día diez de septiembre del año dos mil veintiuno, en el cual aparece el **PUNTO ÚNICO** que literalmente dice:

*******PUNTO ÚNICO: AUTORIZACIÓN PARA FIRMA DE CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD LUTERANA SALVADOREÑA Y LA UNIVERSIDAD DE TEXAS VALLE DEL RÍO GRANDE.** Habiéndose discutido y sometido a votación la necesidad de autorizar a la licenciada **ADA RUTH GONZÁLEZ DE NIETO**, para que en su calidad de directora de la Dirección de Relaciones Nacionales e Internacionales y en nombre y representación de la institución firme en el Estado de Texas de los Estados Unidos de América los convenios: a) Convenio Marco de Cooperación entre la Universidad Luterana Salvadoreña y la Universidad de Texas Valle del Río Grande; y b) Convenio Específico del Programa entre la Universidad Luterana Salvadoreña y la Universidad de Texas Valle del Río Grande, esta Junta de Directores, como máxima autoridad normativa y administrativa de la institución, por **UNANIMIDAD, ACUERDA:**

- a) **AUTORIZAR** a la licenciada **ADA RUTH GONZÁLEZ DE NIETO**, para que en su calidad de directora de la Dirección de Relaciones Nacionales e Internacionales y en nombre y representación de la institución firme los convenios: a) Convenio Marco de Cooperación entre la Universidad Luterana Salvadoreña y la Universidad de Texas Valle del Río Grande; y b) Convenio Específico del Programa entre la Universidad Luterana Salvadoreña y la Universidad de Texas Valle del Río Grande, a fin de fomentar la movilidad académica y estudiantil y el apoyo técnico en programas de las carreras de Inglés, Psicología y Trabajo Social a nivel de grado y post grado;
- b) Comuníquese al Consejo Superior Universitario de la Universidad Luterana Salvadoreña; y
- c) Emítase la certificación de este punto único para los efectos legales correspondientes.

No habiendo nada más que hacer constar, se cierra la presente sesión, y para constancia firmamos.-*****

Y para los efectos legales correspondientes, se extiende la presente Certificación en la ciudad de San Salvador, a los diez días del mes de septiembre del año dos mil veintiuno.

Lic. Fidel Nieto

Secretario

Junta de Directores

